

行政院及所屬各機關出國報告  
出國類別：出席考察

# 葉部長應邀考察美日 觀光設施報告書

交通部部長 葉菊蘭  
出國人：交通部參事 莊錦華  
交通部觀光局副局長 賴瑟珍

出國地區：美國、日本

出國期間：90年8月10日至8月21日

報告日期：90年9月10日

## 行政院及所屬各機關出國報告提要

頁數：\_\_47\_\_本文含附件：是：否

出國計畫主辦機關：交通部

出國報告名稱：葉部長應邀考察美日觀光設施報告書

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話

葉菊蘭/交通部/部長/02-2349-2000

莊錦華/交通部/參事/02-2349-2000

賴慈珍/交通部觀光局/副局長/02-23491605

出國類別：1. 考察2. 進修3. 研究4. 實習5. 其他

出國期間：民國 90 年 08 月 10 日～民國 90 年 08 月 21 日

出國地區：美國、日本

報告日期：民國 90 年 09 月 10 日

分類號/目：

關鍵詞：

內容摘要：

內容摘要：(二百至三百字)

- 葉部長係應美國內華達州觀光局長 Mr. Bruce C. Bommarito、夏威夷旅遊局局長 Mr. Tony Vericella 暨日本觀光協會會長石月昭二先生邀請，實地考察瞭解去年交通部辦理「廿一世紀台灣發展觀光新戰略國際會議」中所報拉斯維加斯發展觀光之相關措施及作法、夏威夷觀光開發及品牌形象建立之經驗暨日本溫泉設施開發與保存之觀光配套措施；並鑒於國內大型觀光投資案件如大鵬灣與金崙溫泉正計畫招商，為實地了解各國做法暨招商來台投資，葉部長爰決定本年八月十日至八月二十一日應邀前往。
- 此次考察行程包括美國拉斯維加斯、舊金山、夏威夷與日本，除拜會當地重要人士、考察可供國內參考借鏡之觀光設施與行銷包裝外，再邀集日本重要旅遊業者及媒體辦理「台日觀光發展座談會」，並頒獎予九二一大地震後送客來台前三名對我觀光事業貢獻良多之旅行業。
- 在全球不景氣的狀況中，本次所考察的拉斯維加斯、夏威夷、日本等地觀光旅客人次仍繼續成長，觀光投資也持續的增加，說明觀光需要講究包裝與行銷，來擴大發展的利基。此行除吸取美日兩國成功經驗，促進國際觀光交流外，並達成推廣台灣、吸引國際性投資、拓展國際觀光市場之任務。

本文電子檔已上傳至出國報告資訊網 (<http://report.gsn.gov.tw>)

## 葉部長應邀考察美日觀光設施報告書目次

壹、前言	1
貳、考察重點	
一、考察、拜會內華達州當地重要人士暨晤談成果	1
(一) 拜訪內華達州副州長	2
(二) 與內華達州觀光局局長晤談	2
(三) 拉斯維加斯湖之開發及招商經過	3
(四) 考察拉斯維加斯 (Las Vegas) 觀光發展概況	4
二、蒙特利灣水族館轉型成功經驗	6
三、美國夏威夷行程	
(一) 拜會當地重要人士暨晤談成果	7
1. 拜訪夏威夷旅遊局 Vericella 局長	7
2. 拜訪夏威夷大學旅遊管理學院名譽院長 Chuck Gee	7
(二) 考察夏威夷大島開發及觀光設施	9
四、日本行程	
(一) 箱根地區溫泉開發管理經驗之借鏡	9
(二) 出席辦理「台日觀光發展座談會」	10
(三) 拜訪日本觀光振興會向山秀昭會長	11
參、結語	11
附件	
一、台日觀光發展座談會資料	
二、媒體報導資料	
三、推廣活動照片	

## 壹、前言

菊蘭乙行係應美國內華達州觀光局長 Mr. Bruce C. Bommarito、夏威夷旅遊局局長 Tony Vericella 暨日本觀光協會會長石月昭二先生邀請，實地考察瞭解去年交通部辦理「二十一世紀台灣發展觀光新戰略國際會議」中所報拉斯維加斯發展觀光之相關措施及作法、夏威夷觀光開發及品牌形象建立之經驗暨日本溫泉設施開發與保存之觀光配套措施，以吸取成功經驗，促進國際觀光交流，提供國內觀光推動之參考。

此外，鑒於目前國內大型觀光投資案件如大鵬灣、金崙溫泉正計畫招商中，擬利用本次考察之便，瞭解當地投資意願，激發國際性財團投資興趣，復鑒於九二一大地震之後，日本大型旅行業界對台灣推廣不遺餘力，國內觀光業界咸敦促部長如能前往頒發感謝狀，並宣示將啟動對日市場之整體廣告計畫，將對未來觀光市場之開拓具有重要之影響，爰決定應邀前往。

菊蘭乙行應邀於八月十日出發，八月二十一日返國，考察期間承舊金山辦事處曾處長全程陪同內華達州、舊金山行程；駐日本代表處羅代表親自出席台日觀光發展座談會，在十二天時間會晤了內華達州、夏威夷、日本重要政府及業界領袖，接受國內外媒體採訪，表達我國政府對打造台灣成為觀光之島的決心，並代表政府竭誠歡迎外國資金及技術來台灣投資大鵬灣及金崙溫泉，對於促進觀光交流建立國際關係及觀光業信心頗有助益，茲謹就考察訪談及座談會重點描述如后。

## 貳、考察重點

### 一、考察、拜會內華達州當地重要人士暨晤談成果

為實地瞭解拉斯維加斯點沙成金經驗，協助觀光產業招商，擬與內華達州副州長 Loraine Hunt、觀光局長 Mr. Bruce Bommarito 以及拉斯維加斯湖渡園區副總裁 Thomas Tait、執行長會談拉斯維加斯博奕管理措施及發展休閒娛樂觀光配套情形。

### (一) 拜訪內華達州副州長

八月十日晚在與 Hunt 副州長會談中菊蘭首先說明此行任務在於學習拉斯維加斯的成功經驗，供我國要將台灣打造為觀光之島的參考，同時希望在打造過程當中，引進國際性資金及技術於政府正在積極推動的大鵬灣國家風景區 BOT 案，來加速台灣之國際化及提昇台灣觀光事業之競爭力。Hunt 副州長則表示願意加強與台灣的關係及觀光合作與交流。拉斯維加斯湖渡假園區之執行長亦表達對大鵬灣投資開發案之興趣，葉部長已當面邀請該公司前來台灣實地評估了解大鵬投資計劃。

### (二) 與內華達州觀光局局長晤談

菊蘭此行並會晤內華達州觀光局局長 Bruce Bommarito，及米高梅國際行銷主席 Bob Moon，瞭解拉斯維加斯如何透過包裝與行銷成功轉型躍居世界聞名的休閒娛樂渡假目的地之經驗。

局長表示，內華達州博奕事業於 1931 年合法化，如今已不是拉斯維加斯主要收入來源。以觀光收入而言，購物排名第一，其次依序為娛樂、餐飲，博奕已排名第四，1999 年到內華達州人數為 4500 萬人，其中拉斯維加斯為 381 萬人，以開會為目的之人次為 380 萬人，2000 年到拉斯維加斯人數為 3580 萬人，成長率為 6%。

Bommarito 首先強調，隸屬於內華達州與該局地位平行的博奕管理委員會（十二位委員、下有約六十位員工）累積多年經驗，不斷充實及制定完備而嚴謹的法令及管理規則，徹底落實執行，是本地博奕事業經營成功、形象能提昇的基本要件。其次，拉斯維加斯基礎設施完備、交通便捷、緊鄰胡佛水壩水電充裕、幅員廣闊，可以提供觀光業者無限擴充、發揮創造力及想像力之良好發展環境。第三、在政府與民間團體整體規劃、共同合作的共識下，透過緻的包裝，與觀光休閒會議展覽設施結合，讓拉斯維加斯轉型成為一個適合召開會議展覽、全家度假的娛樂勝地。

菊蘭此行對內華達州博奕事業管理制度之嚴格及執行之徹底印象深刻，從法令著手，審慎訂定制度，落實到設施檢查、財務稽核、負責人及從業人員身家背景的調查等，以完備之配套措施讓博奕事業正常發展，成為觀光遊憩中重要的一環，此外它是以全球市場來支撐其博奕事業之繁榮，拉斯維加斯機場為全球第十七大機場，亞洲的日本、韓國、台灣均有直飛班機。

曾多次前往台灣旅遊之米高梅公司行銷主席 Bob Moon 建議台灣觀光地區之發展，應在規劃初始，即有整體的規劃，由政府主導而不能讓業者自行發展，避免資源之重複與浪費，該集團反對為設賭場而設賭場，博奕事業要在國際間具有競爭力，以該公司經驗而言，一定要有完整的配套措施及多元的休閒娛樂、會議、展覽設施，正確的市場預估，適度的投資金額，否則即面臨失敗之命運。渠預定在今年九月前往台灣業務視察，菊蘭已當面邀請渠順道前往大鵬灣，為觀光局大力推動之大鵬灣投資開發案提供建言。

### (三) 拉斯維加斯湖之開發及招商經過

拉斯維加斯湖渡假園區位於 Henderson 市，是拉斯維加斯新近開發之高級大型戶外休閒園區，它有別於過去拉斯維加斯發展之室內遊憩、購物設施，總投資金額為七十五億美元。

該渡假園區是 Trans Continental 公司總裁 Ron Boeddeker 於 1986 年從 2500 英尺高空直昇機內俯瞰內華達州 Henderson 市沙漠所浮現的要創造一個像義大利 Como 湖的海市蜃樓的構想，於是大自然與夢想結合、打造歐洲世界與美國西南沙漠風味的渡假區願景從此萌芽。

Trans Continental 公司專長投資設計建設休閒園區，在美國地區有六個建設專案，夏威夷的 Waikoloa Resort 是其中代表作之一。Trans Continental 公司於 1986 年即進行可行性研究，組成專案小組進行整體規劃開發工作。拉斯維加斯湖渡假園區主要環繞於引進 Lake

Mead 湖水、人工設計(面積 320 英畝)之湖泊，周邊設計住宅區、高爾夫球場、濕地、旅館、俱樂部、商店街、碼頭等設施，併劃設有湖岸草原休閒區以及未來發展的腹地。

1999 年該公司在 Hyatt Regency 旅館及二個頂級高爾夫球場完成興建後，邀請另一家國際知名的 Intrawest 參與建設 Montelago Village，以借重 Intrawest 在開發建設渡假村的豐富經驗。整個渡假園區第一期計劃預計於明年十一月完成。

該區副總裁 Thomas Tait 表達對大鵬灣投資案興趣，觀光局將後續再與該集團聯繫。

#### (四) 考察拉斯維加斯(Las Vegas)觀光發展概況

拉斯維加斯(Las Vegas)的發展可說是全世界少有的奇蹟，Las Vegas 一詞源自西班牙文草原之意，今天我們所謂 Greater Las Vegas area 大拉斯維加斯則涵括 Las Vegas, Henderson, North Las Vegas, Boulder city 及克拉克縣境 (Clark County) 部分地區。

拉斯維加斯於 1829 年為西班牙探險家所發現，1911 年內華達州議會立法升格為拉斯維加斯市，1931 年在黑峽谷 (Black Canyon) 開始建造胡佛水壩，同年博奕事業在內華達州合法化。1935 年胡佛水壩完工，帶給拉斯維加斯充沛的水和電，造就拉斯維加斯無與倫比的成就。

1955 年州政府立法成立拉斯維加斯會議與旅遊局，負責全區的觀光、會議及特殊活動之宣傳，以吸引旅客到拉斯維加斯及其所屬 Clark 縣境之其他城市。

1950 年代初期，雖有數以百計的旅客到訪拉斯維加斯，但有感於非週末假日、夏季及聖誕假期時，旅客則有下降趨勢；拉斯維加斯會議與旅遊局(LVCVA)乃制定新的行銷策略，即以吸引會議觀光為新訴求，具前瞻性眼光之官員確信會議市場可以帶動城市成長，乃於 1955 年州政府立法收取博奕稅，並取得內華達州議會同意，從 Clark 縣境內旅館房間所收之稅收中，提取相當比率作為 LVCVA 運作之資金；由於此項稅收係取自觀光客，而

非加重居民稅賦，因此 LVCVA 得以有龐大經費可以開始大力推廣；並再回饋到地方的建設，如菲利蒙老街的改造 Fremont Street Experience，Mesquite Recreation Center 及 University of Nevada。

1959 年拉斯維加斯會議中心正式開始營運，基地面積為兩萬三百四十平方呎，設有十八間會議室，展示廳面積為九萬平方呎。該會議中心從第一年開始營運時，計辦理 88 個會議，有二二五一九人次參加；四十年後至 1999 年時，全年會議人次高達 3,772,726 年次。由於會議人次之大幅增加，使得拉斯維加斯會議中心於 1998 年擴大使用面積至 190 萬平方呎。

1959 年內華達州博奕管理委員會 (Nevada Gaming Commission) 成立，1967 年內華達州議會立法准許公共事業機關 (Publicly Traded Corporations) 可以取得博奕執照。1989 年起，超過數千個房間的大型賭場休閒度假旅館陸續開幕營運，每家旅館，設計風格各異，並佐以不同之戶外秀或營造具歐洲風味購物街，以吸引客源、帶動人潮；而擁有 5005 個房間，賭場面積達 171,500 平方呎的 MGM 旅館及主題樂園於 1993 年開幕，則號稱為世界最大的賭博休閒度假旅館，主題園的設計以吸引父母親帶小孩度假為訴求，也改變該地區旅館向以賭博及會議為主的營運方式；更帶動其他旅館也推出適合小孩遊樂的設計。另花費 2,500 萬美元串連 MGM 及 Bally 兩家旅館的首部單軌電車於 1995 年正式啟用後，各旅館也陸續依樣建造，更是對旅客體貼，以旅客為尊的最佳表現。

拉斯維加斯賭場旅館大都分佈於市中心及 Strip，但由於大型賭場休閒度假旅館陸續在 Strip 開幕營運，每家旅館皆竭盡所能以吸引大部分旅客，而使得市中心日見衰退；為重振老區風華，州議會於 1993 年同意撥款 7,000 萬美元補助老區菲利蒙街 (Fremont Street Experience)，1994 年開始動工在其街道上方裝有巨型天幕，綿延五條街長，1995 年完工後，一到夜幕低垂，就吸引眾多人潮來觀賞繽紛炫爛的聲光秀表演，這種成



功改造案例很值得學習。

雖然拉斯維加斯的博奕事業蓬勃發展，不但創造了多達二十五萬個的工作機會，也在 2000 年帶給內華達州高達 85.83 億美元的賭博營收，較 1999 年成長百分之十左右。不過今天內華達州的經濟並非仰賴賭博之收入，其他如會議產業、購物、餐飲也是主要稅收來源。

## 二、蒙特利灣水族館轉型成功經驗

八月十四日 菊蘭一行轉赴舊金山南方 Monterey 市參觀水族館，希望當地由沙丁魚罐頭工廠改造成一具規模水族館之成功經驗，了解如何運用閒置空間發展為熱門觀光景點之作法。

蒙特利灣位於舊金山南方約一百英哩處的一個著名海灣，它是一個重要的海洋生物研究地區，同時也是非常熱門的觀光休閒勝地，蒙特利灣水族館即是該地最受歡迎的觀光景點。

蒙特利海灣有深達三、四千公尺的海底峽谷，複雜的海底地形孕育了豐富的海洋生物，著名的海帶林 (Kelp Forest) 即在此地，為當今重要的海洋生物研究區，目前已劃為國家海洋保護區 (Natural Marine Sanctuary)。海灣南端的蒙特利市在本世紀前葉是一個生產沙丁魚罐頭的重要產地，一九四五年其漁獲量曾達一百萬噸的高峰，為美國沙丁魚漁獲量最大的漁港，但此後產量即因無節制的撈捕而衰退，罐頭工廠也一家家關閉。一九五二年漁獲量已近於零，一九七二年最大的 Hovden 罐頭工廠關廠後，蒙特利的沙丁魚時代亦告結束，但也因此誕生了一個美國最大的水族館。

蒙特利灣水族館的誕生，乃是 Hovden 罐頭工廠老板 Parkard 兄妹接受史丹佛大學海洋生物學家的建議所促成的，他們總共花了五千五百萬美元和七年的時間，把退休的沙丁魚工廠變成了一個著名的水族館。由於這個水族館所展示的海洋生物係以蒙特利灣所產者為對象，因此稱為蒙特利灣水族館。

水族館之建築樓地板面積達二一六、〇〇〇平方呎 (約六千坪)，共有二十三個展示區，展示五二五種的海洋動植物，館內水箱容量有七十五萬加侖，每分鐘抽進海水二千加侖之多。它是以教育和研究為目的之非營利水族館，其投資和管理是由沙丁魚

工廠的老板 Parkard 兄妹捐贈了五千五百萬元成立的基金會負責。水族館的特色是 1. 建築造型維持罐頭工廠的外觀，並且保留了原有蒸汽鍋爐和煙囪，因此成為最獨特的水族館建築；2. 展示設計極具匠心而精彩，解說之內容和方式豐富而具教育性，擁有解說義工八百多人；3. 基金會吸收會員，使水族館有基本之收入並且增加利用度（會員可以免費入場）。蒙特利水族館之年遊客數達三百萬人次之多，假日尖峰遊客可達一萬多人次。

### 三、美國夏威夷行程

#### (一) 拜會當地重要人士暨晤談成果

菊蘭在夏威夷會晤了大島觀光局局長 Mr. George Applegate、夏威夷旅遊局局長 Mr. Tony Vericella 以及夏威夷旅遊管理學院名譽院長 Chuck Gee，對於夏威夷島嶼開發以及如何在國際間開拓國際市場、建立形象之作法充分交換意見，Gee 院長及 Vericella 局長曾於去年參加交通部召開之「台灣二十一世紀觀光發展新戰略國際會議」分別擔任召集人及主講人。

#### 1. 拜訪夏威夷旅遊局 Vericella 局長

V 局長首先強調夏威夷將觀光定位為「健康產業」，為了發展觀光而重視治安、環境保護及基礎公共設施的建設與海洋資源的維護，除了吸引觀光客外，也提升了當地生活的品質，間接促進了近五年來以「知識」為基礎之高科技如海洋研究、天文研究、環保及生物科技之發展，這種發展歷程可供台灣經濟發展策略之參考。

V 局長對於菊蘭此行考察該地之兩大議題：如何吸引國際性投資及創造夏威夷在國際間吸引力也提出詳細說明。他認為早期投資 Waikiki 海灘的成功經驗是吸引美國本土資金前來的主要原因，其次夏威夷大部份土地歸五大私人家族所有，為了讓土地增值業主必須積極的尋找投資者。近幾年來州政府也體認到吸引投資的重要性，方才給予投資者稅捐減免的誘因，例如營業稅及財產稅減免。V 局長認為州政府在給予投資者誘因部份應該可以做的更多，包括審核程序的簡化、速度的加快以及鼓勵擴大投資規模容積率的放寬。不過他認為投資者最關心

的還是投資計劃的未來性及確定性，夏威夷旅遊局扮演最重要的角色是要為投資經營者帶來商機，因為投資者不可能有財力單獨來推廣夏威夷。

目前夏威夷旅遊局年度推廣預算為四千五百萬美金，其中六百萬用於國際會議獎勵旅遊市場之推廣，在推廣的機制上，夏威夷與五個島的旅遊局共同結合成一整體行銷體系，而民間業者則為體系下的基礎。在推廣策略上則須創造讓消費者感興趣的信息，消費者想做的什麼，夏威夷如何提供來開發新的客層，同時讓重遊夏威夷之觀光客每一次都有不同的體驗為目標，在作法上將旅遊產品以人生的各個重要生命階段 (Life-seage) (如蜜月、週年紀念) 及生活方式 (Life-style) 來設計產品，預算之分配則以能創造多少客源為分配之基礎，Vericella 強調，觀光事業是競爭非常強烈的事業，每年都有超過一千個以上的新旅遊景點出現，以夏威夷年觀光客約七百萬 (3%成長)、觀光事業年收入為一百一十億美金 (11%成長) 來看，州政府仍應投入更多推廣預算。

## 2. 拜訪夏威夷大學旅遊管理學院名譽院長 Chuck Gee

夏威夷大學旅遊管理學院名譽院長為觀光局顧問，曾多次前來台灣主持旅館經營管理講座，他認為台灣觀光資源的多元性及特殊性具備了打造「觀光之島」的必要條件。觀光的發展必須以台灣人文精神與特色的深度去創造一個真正且惟一的台灣，而不是類似夏威夷或香港的台灣。

他也對台灣日後如果要發展博奕事業提出建言，他認為一般發展博奕事業之地區都是觀光資源缺乏、沒有其他發展機會的地區，台灣如果要發展博奕事業必須考量能不能招攬到新的觀光客，如果只是把觀光客從國內甲區移到乙區，換句話說只是把錢從一個口袋換到另一個口袋，那與必須付出的社會成本相較即得不償失，拉斯維加斯發展的經驗不一定適合在其他地區。

他特別提出以科羅拉多州 Central City 發展經驗來看，當地為了推展觀光在十年前將博奕事業合法化，十年下來當地政府發現博奕事業之發展使得當地美麗的風景受到破壞，文化保存不再受到重視，靠運氣賺錢而不需要辛勤工作，因此去年

開始凍結賭場執照之申請。他認為台灣如果要允許博奕事業合法化，必須做審慎的評估。

## (二) 考察夏威夷大島開發及觀光設施

大島是夏威夷五個島中，面積最大、開發較晚的島嶼，目前一年遊客數為一百二十萬人，百分之八十遊客來自美國本土、百分之十來自日本，日航是目前唯一飛航該島的航空公司。

大島地區開發在州政府主政下，採取嚴謹審核的政策，避免過度開發及設施閒置。為了維持大島風格，建築物限制高度、機場、旅館採開放空間設計，讓觀光客置身其間與大自然融為一體。

菊蘭在旅遊局安排下參觀了海拔高達四千公尺、溫度在5°C以下的Mauna Kea火山國家公園觀星之旅。獨特的火山地形、絢麗變化多端的日落，以及專業的天文導覽解說，讓遊客留下一生難忘的回憶與體驗。目前大島旅遊局核發九家旅行社經營這項遊程之許可，每家旅行社每天只能安排兩輛十四人座以下車次前往，遊客數控制在二百五十人左右。

## 四、日本行程

### (一) 箱根地區溫泉開發管理經驗之借鏡

箱根溫泉係指包括箱根外輪山內外之所有溫泉地，由外輪山進入山內，除有公路之外，亦可由外輪山之箱根湯本溫泉，順序搭乘登山電車、纜車與空中吊車等三種不同交通工具，翻越外輪山，到達蘆之湖畔之桃源台，沿途均為溫泉地，並可經目前仍有水蒸氣噴出之大涌谷。

近年來箱根地區由於西武及小田急等大財團之投資，廣建住宿及休閒等之設施，成為關東地區最具規模之溫泉地之一，每年有二千萬人到此觀光。

菊蘭此行除考察箱根地區溫泉的設施開發、建設、管理及運用溫泉資源與觀光配套行銷作法外，並覺察到該溫泉觀光地區之整體的交通動線之設計極具連貫性，交通工具的交換配合使用使參訪遊客覺得具有相當之便利性及多樣性，同時整體的交通設計建設以避免破壞大自然、避免土石流並融合大自然為

原則的作法，值得我將來開發大型遊樂區時之參考借鏡。

日本六十年前即對溫泉之開發，管理制定了完備法令，此次菊蘭也參觀了箱根地區井然有序之溫泉管線配置工程，相較於國內溫泉區管線配置之零亂，本部觀光局實應加速與經濟部協商落實國內溫泉法制定。

## (二) 出席辦理「台日觀光發展座談會」

八月二十一日十時辦理之「台日觀光發展座談會」，堪稱台日觀光發展有史以來首次由部長主持之座談會，因此吸引了日方計有航空公司、旅遊業者二十九名、知名日本媒體五十一名參加，國內主要辦理接待來華日本旅客業者計二十三名與會（詳附件一）。

菊蘭在會中以日文致詞說明座談會最主要目的係在共同促進台日觀光的發展，集思廣益，攜手合作，共創兩國觀光業者最大的利益。同時希望台日雙方觀光業界分別從四個層面 1. 新市場的開拓 2. 新產品的設計與包裝 3. 台日航線機位及價格競爭力的增加 4. 台日觀光投資促進來交換意見，並在現有基礎上突破障礙，以更積極前瞻的作法來創造雙方觀光業的榮景。

同時頒獎贈與日本去年送客來台前四名對我國觀光事業貢獻良多之旅行業者包括 STC、UT、H. I. S.、ACT 及台灣觀光促進委員會前事務局長太田正夫先生，在會中並分發觀光局正在大力推動之大鵬灣及金崙溫泉開發案，吸引日本媒體及業界興趣。

藉由台日雙方業界及媒體朋友之報告與質疑問答討論後，菊蘭針對四個議題作出下列結論：

1. 在新市場開拓方面：
  - (1) 要主推年青、女性客層；副推銀髮族及家庭旅遊客層。
  - (2) 延長旅客在台停留天數。
  - (3) 包機市場之開拓。
  - (4) 修學旅行市場潛力之開發。
2. 在新產品包裝與設計方面：
  - (1) 以台灣北、中、南、東部之都市為中心，結合週邊的地方特色設計區域性深度之旅。
  - (2) 設計以新婚夫婦蜜月、美食、美容、茶藝、寫真、購物等為主題之旅遊產品。

- (3) 發展結合地方節慶之旅遊產品。
- 3. 在航空機位及價格競爭力之增加方面：
  - (1) 修改台日航空協定，增加定期包機。
  - (2) 增加地方包機點數，創造雙向交流包機業務，降低機票價格。
- 4. 在觀光投資促進方面：
  - (1) 積極獎勵民間投資觀光旅館。
  - (2) 以優惠獎勵措施吸引國際資金投資大型遊樂區。

菊蘭在會後特別宣示台灣正以所有的政府資源來推廣台灣成為「觀光之島」與推廣台日間觀光之決心，並願意就國內旅遊環境可解決的部份先來解決，涉及雙方航權部份也期盼日本業界促使日方政府來共同努力、積極交談。

### (三) 拜訪日本觀光振興會向山秀昭會長

日本觀光振興會會長曾於去年應邀於交通部主辦之「二十一世紀觀光發展新戰略國際會議」中擔任「營造國際旅客友善環境」講座，在得悉菊蘭訪日後，特別邀請日本觀光協會理事長澤進、日本溫泉協會會長木暮金太夫、國際觀光旅館連盟會長箸尾達哉、JATA 會長松橋功等政府官員及業界領袖參加餐會，對加強台日觀光交流、吸取日本經驗、建立關係助益良多。

### 參、結語

- 一、此次參訪行程成果豐碩，菊蘭要特別感謝內華達州觀光局、夏威夷旅遊局、日本觀光協會與我國駐舊金山曾處長慶源暨駐日代表處羅代表福全和代表處同仁大力熱忱的協助與安排，使菊蘭一行能夠在短短數天之內順利拜會或參訪最多的相關機關與觀光設施，對於促進台美、台日觀光合作及雙方邦誼有相當大的助益。
- 二、在全球不景氣的狀況中，本次所考察的拉斯維加斯（2000 年成長 6%）、夏威夷（2000 年成長 3.5%）、日本（2000 年成長 7.2%）等地觀光旅客人次仍繼續成長，觀光投資也持續的增加，說明觀光需要講究包裝與行銷，來擴大發展的利基。
- 三、這次考察的三個地方觀光方面各有特色，內華達州博奕事業

雖於 1931 年合法化，但今天已不是該州主要收入來源，博弈事業仍然需要靠會議、購物、休閒娛樂來包裝及轉型；夏威夷則強調觀光事業是健康的產業，重視產業的包裝與行銷，各種開發建設、管理服務，都看得到人人心中有觀光的用心；日本溫泉資源發展軟、硬體設施健全、法令週詳，整體規劃處處所見都是令人愉悅而乾淨的旅遊環境以及對地方傳統文化的珍惜；它們各自創造出自有的品牌與特色，是值得國內參考，換言之，未來「觀光之島」的打造，必需融入台灣人文精神與特色，去創造一個真正且唯一的台灣。

- 四、觀光其實是滿足人類綜合需求最大的包裝業，在上述地區，我們看到當地的政府及業者係依觀光資源及旅客需求，用創新及科技來包裝觀光的產品與服務，在夏威夷它是透過景觀、音樂、鮮花、服飾、食物味道來傳達夏威夷的經驗，此種包裝的手法很值得國內參考；另外做好國際行銷工作，有爭取世界觀光市場之企圖心，方能擴大觀光投資的規模，爭取國際性資金之投入及投資者之信心。
- 五、台灣溫泉資源極為珍貴，以北投地區泉質而言，日本溫泉協會會長木暮醫學博士即極力推薦。為了善加利用、妥善規劃我們的溫泉資源，觀光局在溫泉管理方面應儘速洽經濟部完成溫泉法立法，藉著民眾殷切需要的時段，輔導業者充實設備，多與國際交流，讓我們的溫泉也像日本甚至超過日本成為招攬國際旅客的主要誘因。
- 六、觀光建設不能僅靠少數觀光產業作表徵，都市或鄉村所給旅客的首映印象，其基礎是依附在整體的呈現，每一棟建築物、橋樑、河川整治、公園、公共場所都須散發出品味、造型意境，讓使用者有便利、溫馨貼切的感覺。交通部所主管的單位更應以使用者的觀點來做起。
- 七、夏威夷各離島各有其自然條件之優缺點，其發展因地制宜、包裝出各自特色之經驗，可供台灣離島發展之借鏡。

## 台日觀光發展座談會進行流程

- 10:00 開場暨介紹團員(林所長俊慧)
- 10:05 部長致詞
- 10:15 台北駐日經濟文化代表處羅代表福全致詞
- 10:20 頒獎
- \*STC 旅行社 入田社長恆雄
  - \*UT 旅行社 加藤社長慈海
  - \*HIS 旅行社 澤田社長秀雄
  - \*ACT 旅行社 板倉社長豐重
  - \*台灣觀光促進委員會原事務局長太田正夫
- 10:30 台灣觀光促進委員會加藤慈海會長致詞
- 10:35 台、日兩國觀光交流之現況(林所長俊慧)
- 10:40 台灣旅遊產品的轉型(曾秘書長前訓)
- 10:45 議題討論
- 1.新市場的開拓
    - a.新亞旅行社 張副董事長政美
    - b.STC 旅行社 太田支店長正夫
  - 10:55 2.新產品的包裝及設計
    - a. 保保旅行社 戴董事長啟珩
    - b. UT 旅行社 森川常務取締役敏育
  - 11:05 3.台日航線機位及價格之競爭力的增加
    - a.假日旅行社 王董事長振銘
    - b.Tabix 旅行社 樋口顧問一郎
  - 11:15 4.觀光投資促進—台日資金技術交流  
台北華泰王子飯店 陳董事長天貴
- 11:20 綜合問答
- 11:50 部長結語
- 12:00 散會



## 台日觀光發展座談會我方出席人員名單

時間：九十年八月二十一日（星期二）上午十時至十二時

地點：東京赤坂王子大飯店別館三樓 Queen Hall

我方出席人員：

1	交通部部長	葉菊蘭女士
2	台北駐日經濟文化代表處代表	羅福全先生
3	交通部部長室主任	莊錦華女士
4	交通部觀光局副局長	賴瑟珍女士
5	台灣觀光協會會長	嚴長壽先生
6	台灣觀光協會秘書長	曾前訓先生
7	台北華泰王子大飯店董事長	陳天貴先生
8	台北華泰王子大飯店副總經理	龐寶芬女士
9	台北華泰王子大飯店協理	郭玲玲女士
10	東南旅行社董事長	李清松先生
11	保保旅行社董事長	戴啟珩先生
12	新亞旅行社副董事長	張政美先生
13	三普旅行社董事長	謝憲治先生
14	泰美旅行社總經理	葉國淦先生
15	昇漢旅行社經理	王民雄先生
16	大通旅行社董事長	林沈瑞月女士
17	假日旅行社董事長	王振銘先生
18	陽達旅行社董事長	楊重義先生
19	福星旅行社總經理	傅浩君先生
20	開發旅行社董事長	梁榮堯先生
21	台日旅行社董事長	徐福熙先生
22	大洋旅行社董事長	紀東滄先生
23	台北駐日經濟文化代表處新聞組組長	許國禎先生
24	台灣觀光協會大阪事務所所長	陳水源先生
25	台灣觀光協會東京事務所所長	林俊慧先生

## 台日觀光發展座談會日方出席人員名單

### 一、航空公司、旅行社

	出席單位	出席人員	備註
1	1. CHINA AIRLINE 中華航空公司	張太士 國廣傑 藤井克孝	
2	日本航空日亞航	池田敬	
3	內外航空 SERVICE	長尾祐二 竹田俊弘	
4	芙蓉航空 SERVICE	牧野卓夫	
5	UNION OVERSEAS	李北川	
6	NTS 旅行社	堀內正道 渡邊高宏	
7	TABIX JAPAN	猴口一郎 鈴木孝 柴田佳和	
8	DYNASTY HOLIDAY	城崎芳彥	
9	ASIA 旅行開發株式會社	板倉豐重	
10	西武 TRAVEL	糟谷慎作 神原啟次 齊藤佳宏	
11	農協觀光	濱田康哉	
12	東急觀光	山本敦通 蓮沼達治	
13	UNITED TOURS	加藤慈海 森川敏育	
14	日華觀光協會	岸野浩平	
15	STC	入田恒雄 太田正夫	
16	阪急交通社	菅井基裕	
17	長榮航空	佐佐木暁之 許瑛玲	

## 二、媒體記者

	出席單位	出席人員	備註
1	岩手日日新聞社	佐藤一也	
2	習志野市朝日新聞社	中川幹朗	
3	旅行新聞新社	石貝昭博	
4	觀光經濟新聞社	江口恒明 阪 秀生	
5	中央通訊社東京分社	張芳明	
6	POWER TV 中天新聞台	楊泰明 顧益民	
7	中華電視公司東京支局	胡志強	
8	富士夕刊	武久成之	
9	JOURNAL 情報中心	花部美代子 須田佳美	
10	國際評論社	詢井美鈴	
11	日本航空新聞社	細野忠三郎	
12	台灣電視東京支局	宣聖芳	
13	TRAVEL LIFE 編集室	關川由都子 薄田幸繪	
14	ICALOS 出版社	松本友紀子	
15	航空新聞社	前出剛	
16	每日新聞社	太田保馬	
17	自由時報	張茂森	
18	實業之日本社 BLUE-GUIDE 海外出版部	舟橋新作 福村晃司	
19	日經 PR	武田友二	
20	時事通信社外信部	城山英已	
21	東京新聞	川瀨真人 佐佐木理臣 垂水健一	
22	日本修學旅行月刊	前原義正 土原郁子	
23	TRAVEL JOURNAL	新岡左男 西尾知子	

24	日本旅行寫真家協會	立木寬彥	
25	日本旅行作家協會	松本曉美	
26	內外TIMES	市川伸也	
27	全私學新聞運營委員會	石井雄造	
28	HUMAN COM	王淑妙	
29	世界日保	田村浩 岩崎哲	
30	產經新聞社	森田和宏	
31	日經BP社(旅名人)	笠原美香	
32	聯合報	陳世昌	
33	中日新聞 東京中日 Sports	小崎敏郎	
34	Travel Journal	阿部愛子	
35	內外媒體通信社	西村剛一	
36	日本旅行 Pen Club	江幸一	
37	台北週報	玉置充子	
38	教育家庭新聞	前田耕作	
39	KaNa 通信社	藤武美哉	
40	中國時報、時報週刊	洪金珠	
41	青年日報	彭濟群	

總計出席人員：航空公司、旅行社 29 名

媒體 51 名

合計 80 名



葉菊蘭十日將到美國及日本考察，吸取國際經驗，還將為國內大型觀光投資案屏東大鵬灣的BOT案進行海外招商，希望國際觀光業者到台灣投資。  
(中央社)

## 觀光取經 葉菊蘭今訪美日

為大鵬灣投資案招商 期打造海灣樂園 暫不考慮設賭場

【記者吳靈芬台北報導】交通部長葉菊蘭昨天上午指出，雖然她將於今(十日)前往拉斯維加斯進行考察及大鵬灣國家風景區招商，並將參觀當地賭場設施，但是在法律尚未為設立賭博專區除罪化前，大鵬灣國家風景區內將不會出現任何賭場設施。

葉菊蘭今天將率國內觀光業者啟程前往美國和日本，推銷台灣觀光，並為國內大型觀光投資案屏東大鵬灣進行海外招商，同時吸取拉斯維加斯、夏威夷及日本開發休閒度假樂園的國際經驗。葉菊蘭指出，這次出訪的目的主要還是希望透過國外的經驗，加速發展國內的觀光產業，包括參考內華達州克服地理環境，營造世界及觀光景點的作法。

交通部表示，葉菊蘭將在後天出發前往夏威夷，再轉往拉斯維加斯進行考察，最後在前往日本與當地觀光業者進行座談，預計廿一日返抵台灣。

葉菊蘭這次除了考察美國及日本觀光設施外，這次的參訪重點主要還是在大鵬灣招商工作，由於風災過後國內企業普遍國家風景區招商興趣缺缺，再加上國內經濟不景氣，因此才會希望藉由外商投資的方式，將大鵬灣開發為國家級的一海灣樂園。

葉菊蘭指出，未來大鵬灣國際風景區的規劃，不只是將自然風景做為吸引遊客的特色，風景區內也包括海灣遊憩區、市內海洋遊樂園、主題樂園以及高爾夫球場等多項娛樂設施，因此需要透過國外成功的發展經驗，帶動國內旅遊業者一同打造國家級的「海灣樂園」。

責任編輯 林伶妃

為屏東大鵬灣和金崙溫泉觀光區找生機

# 葉菊蘭赴美日招商

【記者楊雅淨台北報導】交通部長葉菊蘭明天由官員和業者陪同，前往美國內華達州、夏威夷和日本等地，針對計劃發展的屏東大鵬灣和金崙溫泉觀光區進行招商，葉菊蘭上午表示希望招商成功帶給國人就業機會，同時也讓民眾能夠認同台灣是一個很有條件很有希望的地方。

交通部長葉菊蘭上午說明這次招商目的時表示，為了瞭解去年美國內華達州觀光局局長上次來台時所提供拉斯維加斯發展觀光過程，夏威夷大島開發的經驗，和日本溫泉設施開發與保存的觀光配套措施，為了能夠吸取國外成功經驗，特地利用立法院休會期間，前往美國和日本考察。

目前台灣國內大型觀光投資案件，有大鵬灣和金崙溫泉兩大觀光區正在計劃招商中，交通部長葉菊蘭表示將利用考察之便，了解當地財團對台灣觀光區的投資意願，目前大鵬灣的整個招商企劃書已經出爐，將會利用屏東地理條件優厚，以公有地部份透過獎勵民間參與投資開發(BOT)方式，藉由政府與民間共同參與達成「以水上活動為主軸的國際級休閒渡假遊憩區」。

## 葉菊蘭赴美日推銷台灣觀光

（記者劉裕彬／中正機場報導）交通部長葉菊蘭昨日率領國內觀光業者前往美、日兩國推銷台灣觀光，行前她表示，希望經由此行來提振台灣觀光事業帶動景氣，創造更多就業機會，同時為數項大型計畫進行考察。

葉菊蘭等人搭乘下午的華航班機先行前往洛杉磯，然後再轉往日本，葉菊蘭行前表示，這次除了考察美國及日本觀光設施外，還要為即將辦理招商的國內大型觀光投資案屏東大鵬灣招攬海外觀光投資者。她說，大鵬灣是近年政府最大的觀光投資產業投資計畫，利用政府公有土地，透過獎勵民間參與投資BOT方式進行開發，投資金額約五億美元，政府將會投入三億美元辦理各項基礎設施，歡迎國際財團來投資。

葉菊蘭表示，此行將分別前往美國拉斯維加斯和夏威夷，了解拉斯維加斯在惡劣沙漠環境卻能成功經營的經驗和考察夏威夷旅遊局長期維護品牌形象的做法，最後到日本看日本的溫泉規劃，做為未來台灣開發溫泉資源的參考。

# 葉菊蘭赴賭城取經

## 邀當地業者投資大鵬灣

【記者黃彩緝／報導】交通部部長葉菊蘭在觀光局副局長賴瑟珍等人陪同下，日前考察美國拉斯維加斯觀光設施及旅館經營，並和內華達州副州長杭特（Loraine Hunt）、該州 Henderson 市市長吉普森（Jim Gibson），雙方就觀光發展交換意見，葉菊蘭並邀請當地業者來台投資大鵬灣觀

光建設案。葉菊蘭於當地時間 10 日抵達拉斯維加斯後，即會晤內華達州觀光局長泰德（Thomas Tait）、副州長杭特女士、Henderson 市市長吉普森及賭城度假區區執行長尼爾森（Brad Nelson）等，葉菊蘭並指出，她此行主要任務在學習賭城的成功經驗，做為我國打

造觀光之島的參考，也希望引進國際資金及技術，協助大鵬灣國家風景區 BOT 案開發，加速台灣的國際化及提升台灣觀光事業競爭力。

杭特女士指出，該州願意加強和我觀光合作及交流，尼爾森並表達對大鵬灣投資計畫案的興趣，葉菊蘭已當面邀請他來台實地了解及評估投資計畫。

葉菊蘭也和內華達州觀光局長波馬利多（Bruce Bommarito）及米高梅國際行銷主席慕恩（Bob Moon）晤談賭城如何透過包裝及行銷手法，成為

國際知名度假知名城市的經驗。波馬利多指出，內華達州博奕事業目前已不是賭城最主要的經濟來源，以觀光收入而言，購物排名第一，其次依序是娛樂、餐飲，而博奕已退居第四名。

波馬利多指出，內華達州博奕管理委員會地位和觀光局平行，該委員會不斷充實及制定完整及嚴謹法規，並徹底落實執行，同時賭城基礎設施完整，再加上政府及民間團體凝聚共識，透過精緻包裝，和觀光休閒會議及展覽設施結合，打造出賭城多元的休閒度假選擇。

報紙名稱 聯合報 刊載日期 90. 8. 12 第      版

### 葉菊蘭考察賭城遊樂設施

一本報系洛杉磯記者王聯發／十日電——美考察觀光的交通部部長葉菊蘭十日在飛抵洛杉磯後，隨即前往賭城拉斯維加斯參觀，但她考察的重點卻是當地非賭博性質的遊樂設施。葉菊蘭並在晚間會見內華達州觀光局長以及韓德森市市長，討論純休閒度假的經營理念和管理措施和配套情形。

為台灣招商也是葉菊蘭訪拉斯維加斯的目的地，她希望當地國際性投資財團能協助台灣開發觀光，尤其是屏東縣大鵬灣正要採 BOT 投資方式開發，這項總值一百七十五億台幣的開發案，將提供投資者許多優惠的條件。葉菊蘭將在十五日轉往夏威夷參觀，該地觀光客終年不斷，她認為可以作為台灣的借鏡。

# 葉菊蘭訪賭城 推銷台灣觀光

## 與拉斯維加斯觀光業者會談 爭取美商來台投資

【中央社舊金山十日專電】交通部長葉菊蘭今天抵達賭城——拉斯維加斯，全力推動台灣觀光事業及爭取美商投資，但刻意與美國賭場業者保持距離。她說，這次訪問賭城並未安排與賭場業者見面，以免引起不必要的困擾。

肩負振興台灣觀光事業及為開發台灣風景區吸取外國資金重任的葉菊蘭，今天傍晚從台灣經洛杉磯抵達拉斯維加斯，立即在駐舊金山台北經濟文化辦事處處長會慶

案區的旅館，她指出，拉斯維加斯湖區第一期計畫就耗資七十億美元，而大鵬灣風景區的整個計畫不過新台幣一百七十五億元，大約五億美元；而大鵬灣的氣候、有山有海的天然條件遠優於位於沙漠中的拉斯維加斯湖計畫，因此，未來實在是大有可為。

她並強調，這次訪問的另一個目的在吸取美國觀光業的經驗，如拉斯維加斯湖開發案純以旅館、高爾夫球場、人工湖等吸

源陪同下，與內華達州副州長杭特女士及拉斯維加斯觀光界人士晚餐會談。

葉菊蘭表示，她首先傳達了外國資金可以投入台灣觀光事業的訊息，並提出了如屏東大鵬灣及澎湖吉備島風景區開發案等重大計畫，引起在場美方業者高度興趣。在座的拉斯維加斯湖休閒娛樂區執行長尼爾森當場表示，擁有拉斯維加斯湖休閒區的德州石油大王保岱克很有興趣前往台灣，實地了解有關細節。

葉菊蘭這次就下榻拉斯維加斯湖休閒娛

引觀光客，並不以賭場為號召，但每年仍有百分之十五到三十的回收，足為台灣借境。

今年稍早，澎湖離島是否可開放賭場專業在台灣引起熱烈辯論，葉菊蘭這次訪問首站就是賭城，但她特別指出，沒有計畫與美國賭場業者會面，以免引起不必要的困擾。葉菊蘭預定在拉斯維加斯停留三天，明天將實地考察拉斯維加斯湖區開發案，十三日將與內華達州觀光局長波瑞瑞特就大鵬灣開發案交換意見。

民



## 葉部長參訪拉斯維加斯及舊金山新聞發佈及成果一覽表

08-14-01

### 媒體報導成果

- 8/10 世界日報 B1版(美西新聞) 記者藍功中報導  
標題及副標如下：  
**國府交通部長葉菊蘭下周將訪灣區**  
考察觀光業 借鑑蒙特利水族館轉型成功案例
- 8/13 KTSF 26台 晚間新聞 記者萬若全報導  
7:30~8:00 國語新聞；8:00~8:30 粵語新聞 各播一分半鐘  
談此行目的、賭城參訪經驗及兩岸三通議題
- 8/13 KPST 66台 7:30 PM 衛星新聞播出兩分鐘 記者黃河報導  
談此行參訪目的及兩岸政治議題
- 8/14 中央社新聞 記者呂志翔報導  
標題如下：  
**葉菊蘭指擴大境外航運中心已做好階段性準備**
- 8/14 世界日報 B2版(加州要聞) 記者劉開平報導  
標題及副標如下：  
**葉菊蘭：政府會促成戒急用忍鬆綁**  
國府交通部長金山表示 經發會達共識後  
對於台商赴大陸投資 將擴大和放寬金額

### 新聞發佈記錄

- 8/09 「交通部長葉菊蘭應邀參訪美國日本並招商」新聞稿一篇
- 8/13 「葉部長與內華達州重要人士會談成果」新聞稿一篇
- 8/13 抵達舊金山國際機場接受兩家電視媒體及中央社採訪
- ◆ KPST 66台記者黃河採訪
  - ◆ KPSF 26台記者萬若全採訪
  - ◆ 中央社記者呂志翔
- 8/13 部長於住宿飯店接受世界日報記者劉開平採訪

# 交通部 葉菊蘭下周將訪灣區

## 考察觀光業 借鑑蒙特利水族館轉型成功案例

光首長發表專題演說及提供發展經驗後，為加強雙方關係而應允邀約。

【記者藍功中舊金山報導】國府交通部部長葉菊蘭一行人將於十三日抵達舊金山地區訪問，主要到參觀由沙丁魚罐頭工廠改建而成的蒙特利水族館。

黃靜惠說，葉菊蘭將在洛杉磯入境，先到拉斯維加斯後，再到舊金山，離開美國大陸後轉赴夏威夷，然後到日本，葉菊蘭應內華達州觀光局局長波馬里托、夏威夷觀光局局長黃靜惠等邀請出國訪問。

葉菊蘭十五日將往夏威夷，了解當地島嶼開發及新品牌形象建立的經驗，十七日轉往日本考察溫泉設施及爭取日資投台灣的溫泉建設。

駐舊金山台北經濟文化辦事處處觀光組主任黃靜惠九日表示，葉菊蘭將了解蒙特利水族館轉型的成功經驗及目前正在實施的市區改造計畫，希望為台灣若干地區發展及轉型成觀光業提供參考。

葉菊蘭將由觀光局副局長賴慈珍、觀光新戰略會議，邀請美日等國觀

## U.S.-BASED MGM GROUP INTERESTED IN TAPENG BAY DEVELOPMENT PLAN

2001-08-13 21:04:39

San Francisco, Aug. 12 (CNA) The Las Vegas-based MGM Group is interested in a development plan for Tapeng Bay in the southern Taiwan county of Pingtung, Republic of China Transportation and Communications Minister Yeh Chu-lan said here Sunday.

Yeh, who is visiting the United States to attract foreign investment for Taiwan's tourist market, said the MGM Group has decided to dispatch officials in late September or early October to assess the Tapeng Bay recreational center project, despite the fact that she has set a precondition that no gambling facilities will be allowed in the compound.

The MGM Group enjoys a leadership role in the local casino business in Las Vegas after having taken over the management of the classy Bellagio and Mirage casino hotels. It is understood that the group sent personnel to Penghu Island last year to study the possibility of creating a gambling center there.

Accompanied by ROC officials stationed in San Francisco, Yeh also called at several casino hotels and tourist spots in Las Vegas to study how the city has succeeded in building such a big tourist empire in the sands of the Nevada desert. She was slated to pay a visit to the head of the Nevada tourist office and explain the Tapeng development project to the local tourism authorities Monday.

Traveling at the head of a delegation, Yeh arrived Friday in Las Vegas at the start of a 12-day tour to sell Taiwan's tourism market. She will also fly to Hawaii and Japan.

(By Neil Lu and Flor Wang)

ENDITEM/J

<<< NO COMMENT ON JAPAN PREMIER'S WAR SHRINE VISIT UNTIL TUESDAY: MOFA

>>> TSU TO BE TAIWAN'S 95TH POLITICAL PARTY



## 葉菊蘭指擴大境外航運中心已做好階段性準備

---

(中央社記者呂志翔舊金山十三日專電) 交通部長葉菊蘭今天表示，兩岸進行「三通」必須要與「中國」政府協商，在此以前，擴大境外航運中心的功能是滿足現實需求的務實作法，交通部也已做好階段性準備工作。

經發會兩岸組昨天完成分組報告，其中兩岸通航及大陸人士赴台觀光部分都屬於交通部的業務範圍。葉菊蘭今天在參觀考察拉斯維加斯後飛抵舊金山，她在機場接受記者訪問時，作了以上的表示。

雖然部分人士盼望兩岸能及早通航，而經發會兩岸組報告表示，在兩岸簽署「通航」協議前，採取過渡措施減少兩岸間接通航的不便。葉菊蘭指出，三通必須要與「中國」政府談判，在目前情勢下，最務實的作法就是擴大境外航運中心的功能，而交通部正積極規劃，做好準備工作。

葉菊蘭舉例指出，境外航運中心將從海運擴大到海空聯運，交通部已完成相關法制化工作；此外，在經發會討論中，航運中心也擴及到加工出口區及新竹科學園區。

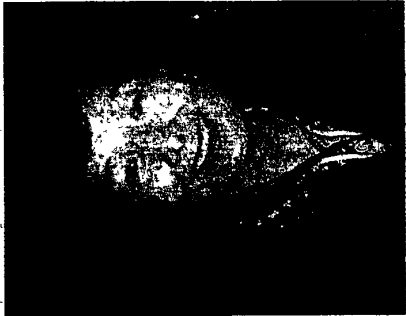
開放大陸人士赴台觀光顯然也面對要與中共協商的困難，葉菊蘭說，台灣歡迎中國大陸人民到台灣觀光，看看台灣美麗的山水，但其中涉及旅遊安全及旅行社管理等問題，必須要與中共磋商。

她說，中共堅持要在「一個中國」架構下進行兩岸協商，是「不幸的」事情。

葉菊蘭並否認政府在開放大陸人士赴台觀光方面有「跳票」紀錄。她說，政府原本就是規劃在六月前完成評估工作，交通部未來也將會根據經發會的決議進行相關準備工作。

# 柳鬆忍用急戒成促會府政：蘭菊葉

## 額金寬放和大擴將 資投陸大赴高台於對 後識共達會發經 示表山金長部通交府國



。蘭菊葉長部通交國民華中  
(攝平開圖者記)

【記者劉開平舊金山報導】國府交通部葉菊蘭十三日表示，經發會通過戒急用忍鬆綁的共識之後，政府會努力促成。

葉菊蘭等國府交通部官員應邀於十日起訪問內華達州，於十三日抵達舊金山繼續訪美行程。

據報導，經發會兩岸組成的報告指出，該小組已達成鬆綁戒急用忍政策等共識。

葉菊蘭接受採訪時指出：「陳總統很清楚地講（有關）戒急用忍的共識，基本上在（經發會）大會過之後，政府會全力來促成。」

葉菊蘭也指出，戒急用忍政策執政單位還是在陸委會，有關兩岸的相關議題，交通部是配合單位。

對於台商前往大陸投資，葉菊蘭說，過去政府只是在一定的金額內需要有一個規範，「現在對這個金額也有加以擴大和放寬。」

葉菊蘭一行在內華達州主要是參觀考察州內各地觀光設施。她說：「作為我國將台灣改造為觀光島的參考，同時希望在打造觀光島的過程中，把國際資金及技術引入政府正在積極推動的大鵬灣國家風景區，來加速提升台灣的國際化，提升台灣觀光事業的競爭力。」

訪問內華達州期間，葉菊蘭等國府官員會晤了內華達州副州長亨特（Lorraine Hunt）、亨德森市長基奇伯森（Jim Gibson）、內州觀光局長波馬內托（Grace Bonharto）等政要。

拉斯維加斯湖濱區區議員官員對大鵬灣投資開發案表示興趣，葉菊蘭部長已邀請該公司到大鵬灣實地考察。

米高梅公司國際旅行總主任莫恩指出，台灣觀光地區的發展，應在規劃之初即有整體規劃，由政府主導而不能由業者自行發展。

莫恩預計九月赴台作業務視察，葉菊蘭邀請他順道赴大鵬灣考察並提供建言。

國府交通部觀光局副局長賴瑟珍、交通部參事兼部長辦公室主任莊錦華等官員陪同葉菊蘭訪美，駐舊金山台北經濟文化辦事處處長曾慶源等官員全程陪同葉菊蘭訪問。

葉菊蘭一行十四日前往舊金山灣區附近的觀光陸地鬆綁掃蕩繼續考察，還將赴夏威夷考察。

2001年8月24日 (月, 水, 金曜. 年132回発行)

通巻第845号

附  
件

旅行業経営の“いま”を知る

2001.8.24 金曜日

# TRAJAL FAX NEWS

2001年8月24日 (月, 水, 金曜. 年132回発行)

## HOT NEWS

### 交通部予算、観光中心に運用 台湾政府方針 輸送力拡充も

台湾交通部の葉勃蘭部長がこのほど来日し、台湾政府は観光を経済の中心に据え、今後の交通部予算も全て観光を軸に投入していく方針であることなどを明らかにした。

今回の葉部長の来日も台湾の観光開発の一環。日本の温泉施設や資源管理などを視察し、台湾の温泉をはじめとした新しい観光素材開発につなげる狙いがある。同国の温泉については、これまでも日本の市場から課題を指摘されることがあった。

葉部長はまた、日台間の輸送力強化も重要な政策課題として挙げた。台湾では、2000年秋に国際空港としての認可を受けた花蓮空港、高雄空港の拡張工事を進めており、花蓮空港は2003年、高雄空港は2001年に完了する。日本の地方都市を旅行する台湾人も多いだけに、「日台間のチャーター機による輸送は非常に有効な手段」(葉部長)としている。高雄への日本からの直行便の復活や台北/日本間の定期路線拡充に向け「最大の努力をする」(同) 姿勢を示した。

2000年に台湾を訪れた日本人客は約92万人。台湾から日本への台湾人旅行者も約82万人と双方で約174万人が往来している。訪台日本人客の8割以上は熟年だが、「日本・台湾ともに20代を中心とする若年層の伸びが著しい」(台湾観光協会)という。特に今年は上半期(1~6月)の日本人訪問客がすでに前年同期比28.9%増の52万3000人となっており、2001年度には100万人の大台を突破することも期待されている。



Yahoo! JAPAN - カスタマイズ - ヘルプ



リクルートの転職サイト リクナビ キャリア 8月22日号

トップ 主要ニュース 国内 海外 経済 エンターテインメント スポーツ コンピュータ 地域  
政治 社会 人

政治ニュース - 8月21日(火)21時14分

## 中国直行便で話し合いを希望＝台湾交通部長

来日中の台湾の葉菊蘭交通部長(閣僚)は21日、都内のホテルで開かれた記者懇談会で中国との直行航空便の開設について「われわれはテーブルに着き、大陸と話し合うことを希望している」と前向きな姿勢を示した。しかしその一方で、「台湾は対等の立場での話し合いを希望しており、大陸(中国)は『1つの中国』を前提としているので進展はしていない」と、現実には困難との見通しも述べた。

また、台湾側が解禁を決めた中国人の台湾観光についても「大陸の観光客を歓迎したい」と話したものの、「政府間の話し合いが必要で、話し合いがつけば実現する」として、実現には時間がかかると指摘した。

日本の企業連合が受注した台北－高雄間を結ぶ台湾初の新幹線建設計画をめぐっては「順調に進んでいる」とし、予定通り2005年に開業すると語った。(時事通信)

[8月21日21時14分更新]

[この記事をお友達に送る](#)

前後の記事 - [政治]

- [土地関連税の負担軽減を要望へ＝住宅の買い替え損に還付＝国交省\(時事通信\) - 21日\(火\)21時14分](#)
- [ODA、円借款中心に削減＝自民特委が決議\(時事通信\) - 21日\(火\)21時14分](#)
- [中国直行便で話し合いを希望＝台湾交通部長\(時事通信\)](#)
- [民主は県議補立＝滋賀2区補選\(時事通信\) - 21日\(火\)21時14分](#)
- [日本の「再生シナリオ」、検討スタート＝経済財政諮問会議の下部組織が初会合\(時事通信\) - 21日\(火\)21時14分](#)

記事一覧: [2001年8月22日\(水\)](#) [表示](#)

ニュース検索:

[検索](#)

トップ 主要ニュース 国内 海外 経済 エンターテインメント スポーツ コンピュータ 地域

[記事に関するお問い合わせ](#) - ヘルプ・お問い合わせ

Copyright (C) 2001 時事通信社 記事の無断転用を禁じます。

Copyright (C) 2001 Yahoo Japan Corporation. All rights Reserved

日本時事通信社所発新聞稿



Yahoo! JAPAN - カスタマイズ - ヘルプ



リクルートの転職サイト リクナビ キャリア 8月22日号

トップ 主要ニュース 国内 海外 経済 エンターテインメント スポーツ コンピュータ 地域  
政治 社会 人

政治ニュース - 8月21日(火)21時14分

## 中国直行便で話し合いを希望 = 台湾交通部長

来日中の台湾の葉菊蘭交通部長(閣僚)は21日、都内のホテルで開かれた記者懇談会で中国との直行航空便の開設について「われわれはテーブルに着き、大陸と話し合うことを希望している」と前向きな姿勢を示した。しかしその一方で、「台湾は対等の立場での話し合いを希望しており、大陸(中国)は『1つの中国』を前提としているので進展はしていない」と、現実には困難との見通しも述べた。

また、台湾側が解禁を決めた中国人の台湾観光についても「大陸の観光客を歓迎したい」と話したものの、「政府間の話し合いが必要で、話し合いがつけば実現する」として、実現には時間がかかると指摘した。

日本の企業連合が受注した台北-高雄間を結ぶ台湾初の新幹線建設計画をめぐっては「順調に進んでいる」とし、予定通り2005年に開業すると語った。(時事通信)

[8月21日21時14分更新]

この記事をお友達に送る

前後の記事 - [政治]

- 土地関連税の負担軽減を要望 = 住宅の買い替え損に還付 - 国土交通省(時事通信) - 21日(火)21時14分
- ODA、円借款中心に削減 = 自民特委が決議(時事通信) - 21日(火)21時14分
- 中国直行便で話し合いを希望 = 台湾交通部長(時事通信)
- 民主は県議擁立 = 滋賀2区補選(時事通信) - 21日(火)21時14分
- 日本の「再生シナリオ」、検討スタート = 経済財政諮問会議の下部組織が初会合(時事通信) - 21日(火)21時14分

記事一覧 | 2001年8月22日(水) | 表示

ニュース検索:

検索

トップ 主要ニュース 国内 海外 経済 エンターテインメント スポーツ コンピュータ 地域

記事に関するお問い合わせ - ヘルプ・お問い合わせ

Copyright (C) 2001 時事通信社 記事の無断転用を禁じます。

Copyright (C) 2001 Yahoo Japan Corporation All rights Reserved.

日本時事通信社所発新聞稿



世界日報  
AUG 22 2001

# 日台観光協力で知恵絞れ

## 葉交通部長迎え記念懇親会

東京

台湾の葉交通部長が訪日して、日本と台湾の観光交流を促進する。

光復節（八月一日）を記念して、日台観光交流が盛んになることを目指す。葉部長は訪日して、日本と台湾の観光交流を促進する。葉部長は訪日して、日本と台湾の観光交流を促進する。

### 中台直航便、進展ない

#### 葉、台湾交通部長が講演

葉交通部長は訪日して、日本と台湾の観光交流を促進する。葉部長は訪日して、日本と台湾の観光交流を促進する。

葉交通部長は訪日して、日本と台湾の観光交流を促進する。葉部長は訪日して、日本と台湾の観光交流を促進する。

葉交通部長は訪日して、日本と台湾の観光交流を促進する。葉部長は訪日して、日本と台湾の観光交流を促進する。

余の副副秘書長が「台湾観光客の急増は、観光交流を促進する。葉部長は訪日して、日本と台湾の観光交流を促進する。」

AUG 22 2001 The Japan Times

## Ex-president Lee says Taiwan's democracy is collapsing

TAIPEI (Reuters) Former Taiwanese President Lee Teng-hui said Monday the island's hard-earned democracy is on the verge of collapsing, with politics in chaos and the economy in the doldrums. "The democracy I worked so hard to build during my 12-year rule is on the verge of collapsing," Lee told candidates of the newly formed Taiwan Solidarity Union vying for seats in yearend parliamentary elections. Lee, dubbed "Mr. Democracy" for leading Taiwan out of

decades of authoritarian one-party rule and martial law, said the hope of salvaging Taiwan's democracy lies with the new political party formed by his loyalists. "Even though I have yet to join the party, you have my support. I support you with my spirit," Lee said as he shared election tips with the candidates, mostly little-known local politicians eager to cash in on Lee's popularity. He said the party's founding principles of stabilizing politics, boosting the sagging

economy, and safeguarding Taiwan's democracy are in line with his ideals. The party is fielding 39 candidates to run in the Dec. 1 polls, many of them former members of President Chen Shui-bian's Democratic Progressive Party and Lee's Nationalist Party. Lee was forced to quit as Nationalist chairman after the party lost the 2000 presidential election, ending the once invincible party's five-decade rule in Taiwan. Some Nationalist Party

members have called for Lee's expulsion since the Taiwan Solidarity Union was established following Lee's call for the public to back Chen, who leads the rival DPP. Observers say Lee engineered the creation of the new organization to split the Nationalist Party and fill the island nation's Parliament with Chen backers. When asked to comment on Lee's remarks, Lien Chan, who succeeded Lee as Nationalist chairman, said, "I am not interested."

# 葉菊蘭東京行 推銷台灣觀光賣點

## 打造寶島成觀光島 將在兩個月內在日各媒體推出「保證會讓日本人吃驚」系列廣告吸引來台旅遊

【駐日特派員張茂森／東京報導】葉菊蘭由台灣觀光協會會長嚴長壽陪同率領台灣各大旅行社負責人在東京到日本訪問的交通部長葉菊蘭昨天在東京表示，我國政府將以「觀光立國」為著眼，決動用一切可能運用的預算，全力將台灣建設為國際觀光島國，同時在兩個月之內將在日本各種媒體投入龐大的經費，推出「保證會讓日本人吃驚」的系列廣告，以吸引更多的日本觀光客到台灣旅遊。

葉菊蘭說，台灣政府今後將把投資台灣的觀光事業做為重要政策之一，決編列充裕的預算將台灣打造為國際觀光島國，同時也決定在日本的各種媒體投建龐大經費，起用台日雙方著名藝人宣傳台灣的觀光賣點，吸引更多的日本觀光客到台灣旅遊。

葉菊蘭強調，屏東的大鵬灣國家風景區與台東金盞溫泉休閒區都在積極開發中，台灣東部為重要觀光點，花蓮機場正在擴建，兩年後可以停靠國際包機，高雄目前已有國際機場，目前也正在增建跑道，都是為今後台灣全面發展觀光事業所做的準備，她也表示，為了今後，但是旅行必須注意安全等很多問題。

在這一方面，中國不肯坐下來和台灣談判，而這項方面的業務無法進展，對於直航的問題，她表示這也涉及國家安全與旗幟主權的問題，「中台兩國政府應該坐下來談」。

台灣觀光協會東京事務所所長林俊慧表示，去年訪日的台灣旅客人數為九十二萬人，而去年訪台的日本旅客為九十二萬人，為日本出國旅客的第五位，雙方的關係極為密切，在訪台的日本旅客中，增長最多的是二十至二十九歲的旅客，增加二十四%，三十至三十九歲成長二十一%，問題是訪日的台灣旅客均在日本停留四點八天，而訪台的日本旅客只停留四點九天，「如何延長日旅客在台停留時間，對台灣來說是重大的課題」。

中國時報 8/22

# 促銷台灣之美在要日本打廣告？

## 葉菊蘭訪日有感 將請本日偶像代言 加強兩地觀光交流

洪金珠／東京報導

交通部長葉菊蘭於訪日行程的最後一天(21日)，在王子飯店與台日觀光業者及媒體記者舉行了一場話題廣泛的懇談會。葉菊蘭在日文致詞中強調，新政府動員所有可能資源，一心想讓台灣變成一個亞洲觀光勝地。葉菊蘭於懇談會最後透露，交通部為了擴大吸引日本大來台觀光，計畫在日本連續推出大幅廣告，並請日本知名偶像渡邊滿里奈為台灣觀光旅遊代言。

昨日的懇談會中，日本旅行社業者曾向葉菊蘭探詢，日本企業在臺灣投資觀光事業的可行性，建議應多在各省增建新型的旅館，以符合年輕日本旅客的需求等。日本記者則詢問開放大陸人來台觀光、直航等的實施現狀。

根據統計指出，去年訪日的台灣旅客人數約91萬人次，僅次於南韓旅客的205萬人。台灣旅客佔日本外國觀光客的第二位，此外，北海道的外國觀光客中，有60%是台灣客，台灣客已成為北海道的主要收入來源，相反的是去年訪問台灣的日本觀光客有92萬人次，佔日本出國旅客的第二位，顯示，台日兩國觀光交流日益密切。



葉部長與內華達州副州長 Lorraine Hunt、Henderson 市市長、我駐舊金山辦事處曾處長慶源合影



葉部長與拉斯維加斯湖執行長交換禮物



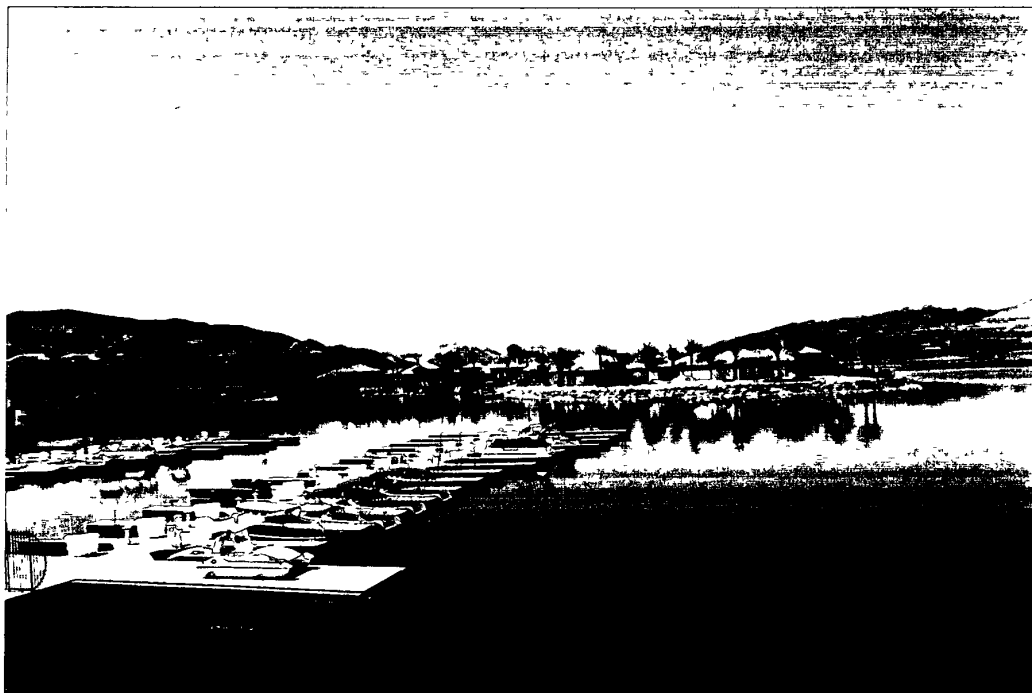
拉斯維加斯湖引進 Lake Mead 湖水景觀並予美化



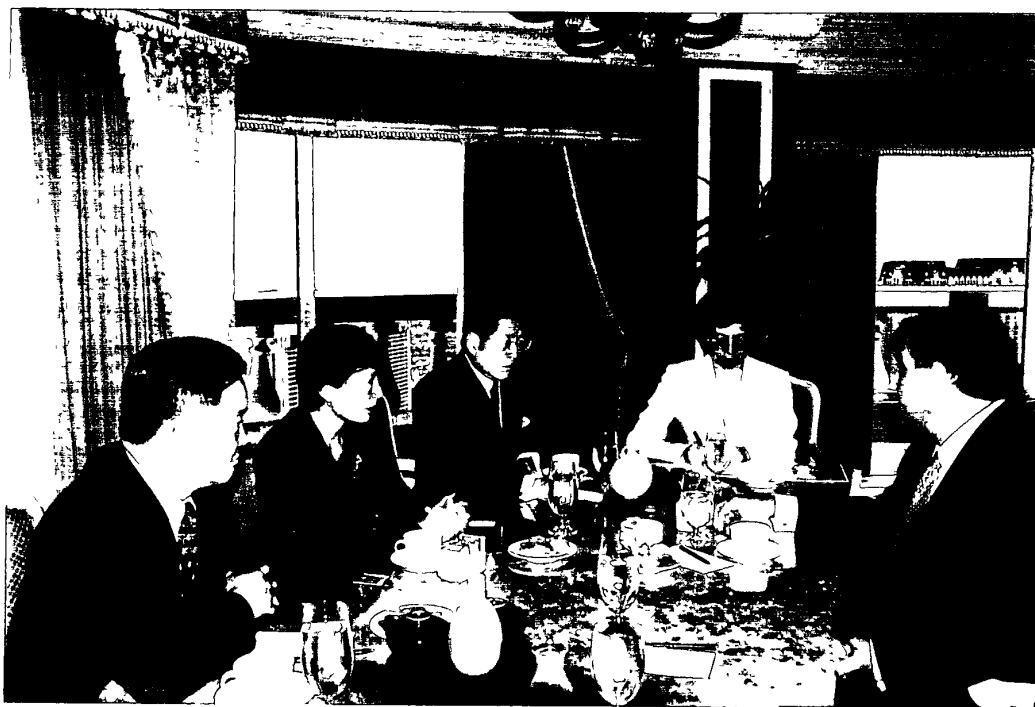
拉斯維加斯湖乙景



拉斯維加斯湖人造沙灘



拉斯維加斯湖碼頭



會晤內華達州觀光局局長、交換意見



蒙特利灣水族館仍保有當年罐頭工廠之外形



蒙特利灣水族館之管線與指標





貼心、不佔空間的育嬰設計





利用荒蕪地形包裝成熱門的火山國家公園觀星之旅



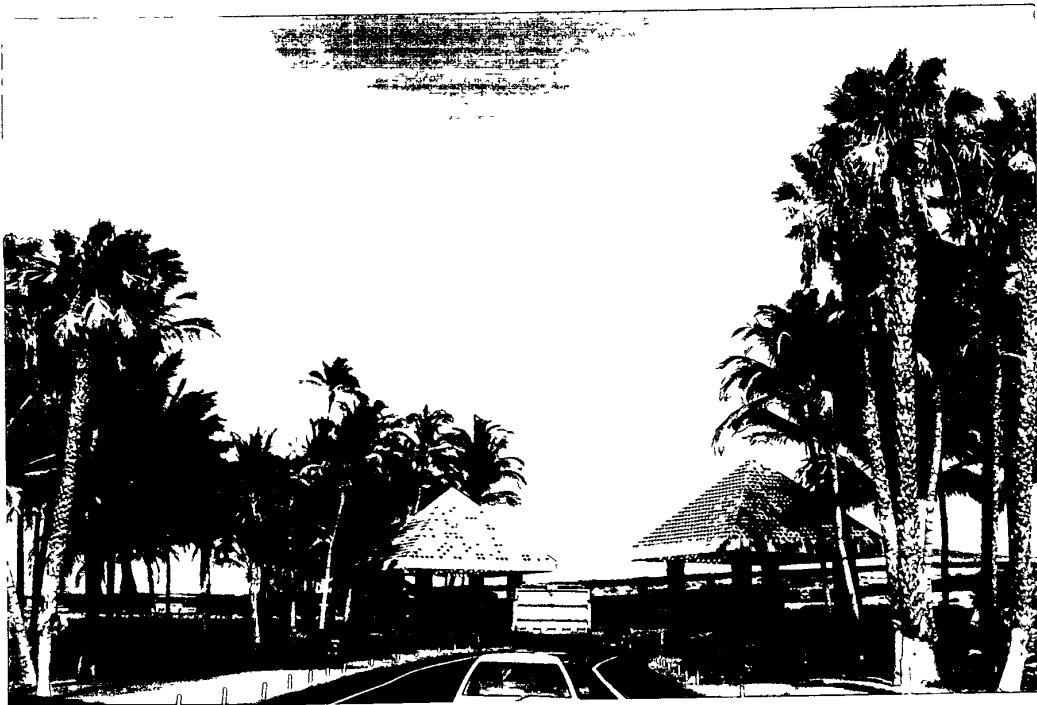


大島機場開放空間融入當地人文藝術的設計

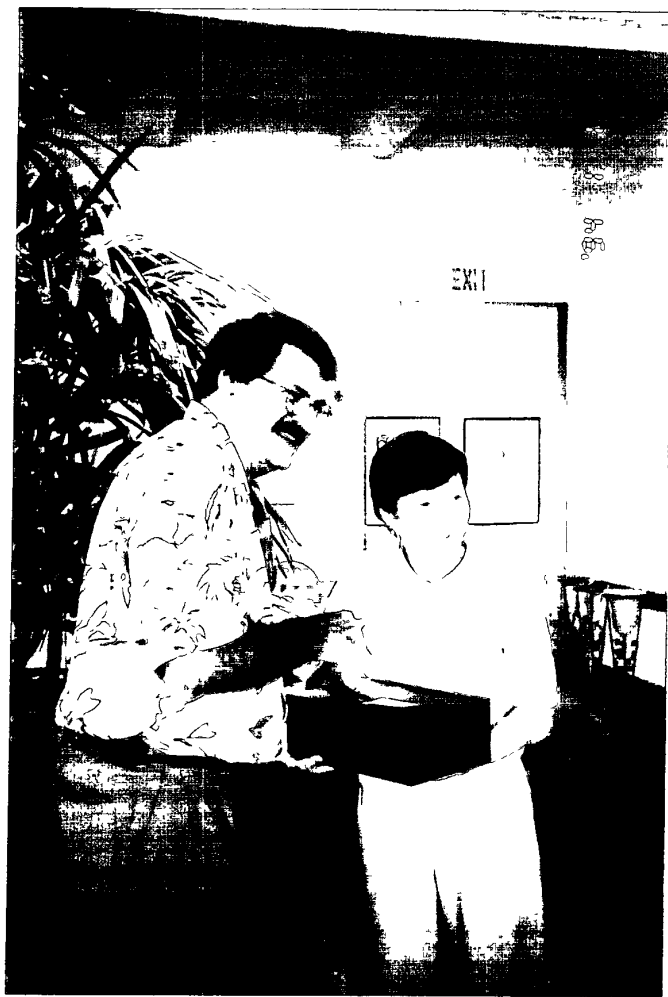




夏威夷機場的專線電話服務中心，提供旅客訂房、訂車之服務



夏威夷的島嶼開發處處可見用心



會晤夏威夷旅遊局局長 Tony Vericella



會晤夏威夷大學旅遊管理學院名譽院長 Chuck Gee



考察箱根地區溫泉管線配置





箱根地區發展之纜車



箱根地區發展之遊艇



箱根地區發展之渡假小屋



箱根地區發展之別墅型客房，多樣化的交通工具及住宿形態可供日月潭開發之參考



葉部長於台日觀光發展座談會中致辭



台日觀光發展座談會出席盛況





葉部長頒獎予對我貢獻良多之日本大型旅行業者



葉部長於會後接受媒體採訪



葉部長出席日本觀光振興會會長向山秀昭之餐會